



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 1 | 09. JANUAR 2014

EIN FROHES NEUES JAHR

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Am 1. Januar 2014 sind wir nun ins zweite Jahr der Legislaturperiode 2013-16 gestartet. Der Gemeinderat, das Gemeindepersonal und ich als Gemeindepräsident blicken auf ein intensives und bewegtes Jahr 2013 zurück. Die Gemeinde Au ist zahlenmässig gewachsen: Dies zeigt sich einerseits in der Zunahme der Einwohnerzahl von 129 auf insgesamt 7'181, andererseits an den 96 neu erstellten Wohneinheiten. Die Arbeit nimmt damit aber nicht nur in quantitativer Hinsicht in allen Bereichen zu; die Aufgaben im öffentlichen Bereich werden auch stets vielfältiger und komplexer. Der Gemeinderat hat auf die Veränderung der letzten Jahre reagiert und ist daran, die Verwaltung zu reorganisieren, damit Arbeitsabläufe und die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Stellen optimiert werden können. Ziel dieser Umstrukturierung ist es, die Dienstleistungen an den Bürgerinnen und Bürgern zu professionalisieren, damit Sie, geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger, einen echten Mehrwert spüren dürfen. Der Gemeinderat, das Personal und ich sind bereit, die grossen Herausforderungen der Zukunft mit grossem Elan anzugehen. Im Namen des Gemeinderates wünsche ich Ihnen ein frohes neues Jahr, gute Gesundheit und Gottes Segen.

Stefan Suter, Gemeindepräsident



VERSAMMLUNGSTERMINE 2014

Politische Gemeinde Au

Vorversammlung in der Mehrzweckhalle Au
Montag, 17. März 2014, 19.00 Uhr

Bürgerversammlung in der Aula OMR Am Bach, Heerbrugg
Mittwoch, 26. März 2014, 20.00 Uhr

Primarschule Au-Heerbrugg

Vorversammlung in der Mehrzweckhalle Au
Montag, 17. März 2014, 19.00 Uhr

Bürgerversammlung in der Aula OMR Am Bach, Heerbrugg
Mittwoch, 26. März 2014, 20.00 Uhr

Ortsgemeinde Au

Vorversammlung im Restaurant Engel, Au
Mittwoch, 12. März 2014, 20.00 Uhr

Bürgerversammlung in der Mehrzweckhalle Au
Freitag, 14. März 2014, 20.00 Uhr

Oberstufenschulgemeinde Mittelrheintal (OMR)

Bürgerversammlung in der Aula OMR Am Bach, Heerbrugg
Dienstag, 25. März 2014, 20.00 Uhr

Evang. Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg

Bürgerversammlung in der Kirche Heerbrugg
Sonntag, 30. März 2014, nach dem Gottesdienst

Katholische Kirchgemeinde Au

Vorversammlung im Pfarreiheim
Dienstag, 25. März 2014, 20.00 Uhr
Bürgerversammlung im Pfarreiheim
Samstag, 29. März 2014, 18.15 Uhr

Katholische Kirchgemeinde Heerbrugg

Bürgerversammlung im katholischen Pfarreiheim
Freitag, 21. März 2014, 20.00 Uhr

Anstellung Ruedi Engeli und Verwaltungsreorganisation



Im Zuge der Verwaltungsreorganisation ist es dem Gemeinderat gelungen, für den Bereich «Bau/Liegenschaften» eine versierte Fachkraft in der Person von Ruedi Engeli zu gewinnen. Er wird das vielfältige und anspruchsvolle Tagesgeschäft in diesem Bereich übernehmen. Ruedi Engeli ist zurzeit bei der Wälli AG Ingenieure tätig. Er bearbeitet als externer Berater seit vielen Jahren die Baugesuchsprüfungen und hat als Feuerschutzbeamter der Politischen Gemeinde Au bereits eine wichtige Funktion. Entsprechend verfügt er über vertiefte Kenntnisse des Bauwesens unserer Gemeinde. Ab 1. April 2014 übernimmt er die Führung dieses Bereichs, bis 1. August 2014 zu 50% und anschliessend zu 100%. Sein Wissen und seine Erfahrung kommen sowohl der Verwaltung, als auch der Bevölkerung zu Gute. Er ist zukünftig die Ansprechperson in Baufragen für Bauherrschaften, Architekten, Planer etc.

Die Anstellung von Ruedi Engeli ist Ausfluss der Veränderungen in der Gemeindeverwaltung. Die über Jahrzehnte gewachsenen Strukturen werden an die aktuellen Anforderungen angepasst. Per 1. Januar 2014 übernahm eine Geschäftsleitung unter der Führung von Stefan Suter, Gemeindepräsident, die operativen Geschäfte. Der Gemeinderat kann sich damit vermehrt auf die strategischen Entscheide konzentrieren. Das Personal steht hinter diesen Veränderungen und trägt diese positiv mit.

Re-Audit als Energiestadt; Arbeitsvergabe

Dieses Jahr steht das Re-Audit der Politischen Gemeinde Au als Energiestadt an. Darin werden die Bestrebungen zur Schonung der Ressourcen beurteilt. Erklärtes Ziel des Energiestadtprogramms ist die 2000-Watt-Gesellschaft. Damit setzt der Gemeinderat sein Strategieziel zur sorgsamem Energienutzung um. Er hat an der Sitzung vom 16. Dezember 2013 das entsprechende Beratungsmandat an die Lenum AG, Vaduz, vergeben. Die Energiestadt Au bildet zusammen mit den elf anderen Rheintaler Energiestädte die Energieregion Rheintal.

Amtsberichte und Bürgerversammlungen

Die Zusammenarbeit zwischen der Politischen Gemeinde und der Schulgemeinde funktioniert hervorragend. Mit dem Umzug der Schulverwaltung in die Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung sind die «Dienstwege» merklich kürzer und entsprechend direkter geworden. Diese wichtige und enge Zusammenarbeit möchten beide Seiten weiter vertiefen. Die Amtsberichte der beiden Gemeinden werden dieses Jahr erstmals in einem Heft zusammengefasst. Damit kommen die Informationen in einem Guss. Die Bürgerversammlungen finden zudem am gleichen Abend in der Aula OMR Am Bach, Heerbrugg, statt. Die Amtsberichte werden den Stimmberechtigten wie gewohnt auf Bestellung zugestellt. Der Bestellalon wird zusammen mit dem Stimmausweis versandt. Alle, die den Amtsbericht der Politischen Gemeinde in früheren Jahren bereits einmal bestellt

haben, werden auch dieses Jahr die Berichte automatisch erhalten. Neu wird eine Sonderausgabe des Mitteilungsblattes zu den wichtigen Themen der Bürgerversammlungen informieren. Dieses wird jedem Haushalt zugestellt.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Hans Jörg und Janaina Zoller, Trubenhofstrasse 2, Rheineck, Neubau Einfamilienhaus, Wiesenstrasse 10, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Bernhard Liechti und Iris Kellenberger, Kreuzweg 6, Au, Anbau Autounterstand

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Verwaltung Mehrfamilienhaus Hirschenweg 10, Heerbrugg, Neubau Wärmepumpenanlage mit Erdsonden
- Credit Suisse Anlagestiftung, Zürich, Innen-/Mieterausbau «Zentrum für Physiotherapie Andreas Philipp Kacsir», im Geschäftshaus «Am Markt», Marktstrasse 4, Heerbrugg
- Verwaltung Mehrfamilienhaus Riedistrasse 4, Au, Verglasung von drei Balkonen

VERKEHRSANORDNUNGEN

Walzenhauser-/Fränzerenstrasse

Auf Antrag des Gemeinderates Au werden, gestützt auf Art. 3 und Art. 32 Abs. 3 SVG sowie Art. 2a, Art. 22a, Art. 107 Abs. 1 und Art. 108 SSV und Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG, folgende Verkehrsbeschränkung erlassen:

Plangebiet «Walzenhauser-/Fränzerenstrasse» (Nr. 5)

- Walzenhauser Strasse, Abschnitt westlich Einmündung Rossweg bis Einmündung Haslachweg
- Fränzerenstrasse, Abschnitt Bernecker Strasse bis Walzenhauser Strasse
- Weesstrasse, Abschnitt Bernecker Strasse bis Bachstrasse
- Bachstrasse (Abschnitte auf dem Gemeindegebiet Au)
- Erikaweg, Abschnitt Bernecker Strasse bis Kirchweg
- Rossweg, westlich Einmündung Walzenhauser Strasse bis Kirchweg
- Garbenstrasse, Abschnitt Bachstrasse bis Fränzerenstrasse
- Friedhofweg, Abschnitt Parkplatz Friedhof bis Walzenhauser Strasse
- Mennweg, Abschnitt Grundstück Nr. 161 bis Walzenhauser Strasse
- oberer Hangetweg, Abschnitt Grundstück Nr. 2633 bis Hangetweg
- Kobelweg, Abschnitt Gemeindegrenze Berneck-Au bis Walzenhauser Strasse

sowie die im Plangebiet liegenden Strassen und Wege (Pappel-, Ahorn-, Weiher-, Kristall-, Buchen-, Haslachstrasse, Elfen-, Krokus-, Fischer-, Gässeli-, Kreuz-, Winget-, Haslach-Hangetweg, Teuchelgasse). Reduktion der Höchstgeschwindigkeit auf 30 km/h und Signalisation als Tempo-30-Zone (Signal 2.30 integriert in Zonensignal 2.59.1); verbunden mit den erforderlichen baulichen Massnahmen. Bachstrasse, Teuchelgasse, Kirch- (Nord und Süd), Kobel-, Friedhof-, Hanget-, Gässeli-, Kreuz- und Mennweg (Süd) vor Einmündung Walzenhauser Strasse. Wiedereinführung des gesetzlichen Rechtsvortrittes durch Aufhebung der Verfügung «Kein Vortritt» vom 30. November 2000.

Sanierung und Gestaltung Kantonsstrasse Nr. 41, Au-Widnau

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnungen:

- Kantonsstrasse Nr. 41, Verzweigung Bahnhof-, Unterdorfstrasse, Neugasse (Gemeinde Widnau)
- Kantonsstrasse Nr. 41, Verzweigung Widnauer Strasse, Rhein-, Nefen- und Rietstrasse (Gemeinde Au)

Vortrittsregelung durch Kreisverkehrsplatz; angezeigt durch die Signale «Kreisverkehrsplatz» (2.41.1) in Verbindung mit den Signalen «Kein Vortritt» (3.02)

Gegen diese beiden Verfügungen kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 11. Januar 2014, wird von der Pfadi Mittelrheintal von 08.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 08.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwer) und Karton und Papier trennen.

URNENABSTIMMUNG VOM 9. FEBRUAR 2014

Am Sonntag, 9. Februar 2014, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, findet statt:

Eidgenössische Volksabstimmung

- Bundesbeschluss vom 20. Juni 2013 über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur (direkter Gegenschluss zur Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr»)
- Volksinitiative vom 4. Juli 2011 «Abtreibungsfinanzierung ist Privatsache - Entlastung der Krankenversicherung durch Streichung der Kosten des Schwangerschaftsabbruchs aus der obligatorischen Grundversicherung»
- Volksinitiative vom 14. Februar 2012 «Gegen Masseneinwanderung»

Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann ihre/seine Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung und die Urnenöffnungszeiten befinden sich auf dem Stimmausweis.

HANDÄNDERUNGEN DEZEMBER 2013

02. Veräusserer: Bauer Urs, Au
Datum Erwerb: 11. Mai 2006
Erwerberin: Bauer Sibille, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2414, Pappelstr. 11
Fläche/Gebäude: 688 m2 Boden, Einfamilienhaus

04. Veräussererin: BFW Liegenschaften AG, Frauenfeld
Datum Erwerb: 25. August 2004
Erwerberin: Finara AG, Kirchberg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 641, Karl-Völker-Str. 14/16
Fläche/Gebäude: 1'973 m2 Boden, Mehrfamilienhaus
04. Veräussererin: Fink Ulrike, Au
Datum Erwerb: 31. März 2005
Erwerber: Grünenfelder René, Au SG
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5593, Riedistr. 6
ME-Anteil/Quote: 3/1000 ME an Nr. 1106, Bastelraum
05. Veräussererin: Tanner Melania, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 5. Dezember 2013
Erwerber: Tanner Rolf, Heerbrugg
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5248, Auerstr. 13
ME-Anteil/Quote: 149/1000 ME an Nr. 507, 4.5-Zi-Wohnung
09. Veräusserer: A. Neumann Pascal, Au
(ME zu je 1/2) B. Neumann Monika, Au
Datum Erwerb: 18. Juni 2001
Erwerberin: Zoller Karin, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2574, Teuchelgasse 8
Fläche/Gebäude: 715 m2 Boden, Einfamilienhaus
12. Veräusserer: A. Wiebking Mirko, Heerbrugg
(ME zu je 1/2) B. McDarra Raina, Heerbrugg
Datum Erwerb: 3. Juni 2005
Erwerber: A. Zimmermann Jan, Speicherschwendi
(ME zu je 1/2) B. Gross Daniela, Speicherschwendi
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1694, Elektraweg 5
Fläche/Gebäude: 592 m2 Boden, Einfamilienhaus
12. Veräusserer: Calvo Patrick, Widnau
Datum Erwerb: 1. April 2008 / 20. Juni 2008 / 1. April 2008
Erwerberin: Calvo Lois Monica, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. S5861, Berneckerstr. 4
ME-Anteil/Quote: 42/1000 ME an Nr. 358, 4.5-Zi-Wohnung
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. S5870, Berneckerstr. 4
ME-Anteil/Quote: 1/1000 ME an Nr. 358, Bastelraum
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. M20452, Berneckerstr. 4/4a
ME-Anteil/Quote: 1/34 ME an Nr. S5871, Autoabstellplatz
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. M20453, Berneckerstr. 4/4a
ME-Anteil/Quote: 1/34 ME an Nr. S5871, Autoabstellplatz
12. Veräusserer: Allgäuer Egon, Rüthi
Datum Erwerb: 3. Oktober 2012
Erwerber: Grabher Günther, Lustenau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1399, Walzenhauserstr. 63
Fläche/Gebäude: 545 m2 Acker, Wiese
13. Veräussererin: Curiger Immobilien AG, Au
Datum Erwerb: 24. September 2010
Erwerber: Egger Anton, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20500, Industriestr.
ME-Anteil/Quote: 3/73 ME an Nr. 697, Autoabstellplatz
13. Veräusserer: Zellweger Thomas, Au
Datum Erwerb: 11. November 2011
Erwerber: A. Zellweger Kurt, Au
(ME zu je 1/2) B. Zellweger Dorothea, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2191, Tägerenstr. 10
Fläche/Gebäude: 719 m2 Boden, Einfamilienhaus

Fortsetzung auf der nächsten Seite

23. Veräussererin: Sonderegger Blanka, Au
Datum Erwerb: 20. September 2001 / 7. Dezember 2006
Erwerber: Batliner Wolfgang, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5762, Haslachstr. 38
ME-Anteil/Quote: 28/1000 ME an Nr. 2582, 2.5-Zi-Wohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20326, Haslachstr.
ME-Anteil/Quote: 1/37 ME an Nr. S5749, Autoabstellplatz

WIR GRATULIEREN

95 Jahre

17. Januar: Bertha Rohner, Walzenhauserstrasse 15, Au

80 Jahre

11. Januar: Elsbeth Marugg, Oberfahrstrasse 5a, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: STV, neues Training der Damenriege 1

Die Damenriege 1 des STV Au trainiert neu auch am Freitag von 19.45 bis 21.15 Uhr. Hast du Lust, deine Fitness mit Spiel, Tanz, Ausdauer- und Krafttraining auf ein gutes Level zu bringen bzw. zu halten? Dann besuche uns doch in einem Training ab dem 10. Januar 2014 in der Turnhalle Wees. Für weitere Infos kontaktiere Linda Marugg (lindamarugg@hotmail.com bzw. 078 741 66 67) oder gehe auf www.stv-au.ch. Wir freuen uns auf neue Turnerinnen und ein abwechslungsreiches Training.

Heerbrugg: Freie Evangelische Gemeinde, live-Familiengottesdienst

Weihnachten war nur der Anfang. Am Sonntag, 12. Januar 2014, findet um 9.30 Uhr ein live-Familiengottesdienst an der Engelgasse 2 in Heerbrugg in den Räumlichkeiten der FEG statt. Ruedi Kündig erzählt und erklärt biblische Szenen. Claudia Kündig malt dazu auf einem grossen Sandkasten mit farbiger Beleuchtung.

Heerbrugg: Kinderbetreuung mit Frühförderung

Am 13. Januar 2014 beginnt die Kinderbetreuung mit Frühförderung (Montag bis Freitag, 8.00 bis 11.15 Uhr und/oder 13.30 bis 16.45 Uhr). Dieses Angebot ist ein Integrationsprojekt und wird von den Gemeinden im Rheintal finanziell unterstützt.

Au: Landfrauen; einfach ich

Sich selbst etwas Gutes tun – dafür schenken wir uns zwei Stunden Zeit. Bei Ruth Steiger geniessen wir nach einem wohltuenden Fussbad pure Entspannung und lassen uns einfach strömen. Eine reichhaltige Gesichtspflege mit Maske und Peeling rundet unser Verwöhn-Programm ab. Für den Dienstag, 14. Januar 2014 um 14.00 Uhr oder um 19.00 Uhr, können sich Kurzentschlossene noch bis 11. Januar 2014 bei Janine Wider, Tel. 071 744 67 07, anmelden.

Au-Heerbrugg: Männer Senioren Wandergruppe

Die erste Halbtageswanderung am 17. Januar 2014 wird von Marcel Sieber und Theo Geiger organisiert und durchgeführt. Wir fahren nach St.Gallen und werden während einer Wanderung auch gleichzeitig die Stadt mit dem Thema «Enge Gassen – prunkvolle Erker» besichtigen. Wir fahren mit der Bahn S2 in

Heerbrugg um 13.15 Uhr und in der Au um 13.17 Uhr ab. Jeder löst seine Fahrkarte St. Gallen retour selbst. Eine Anmeldung an Marcel Sieber, Haslachstrasse 15, 9434 Au, ist erforderlich.

Au: Katholische Männergemeinschaft, Hauptversammlung

Am Freitag, 17. Januar 2014, findet um 18.00 Uhr unsere Hauptversammlung im Restaurant Frohe Aussicht im Langmoos statt. Damit wir zusammen fahren können, besammeln wir uns um 17.45 Uhr auf dem Kirchplatz. Eine Anmeldung bis Dienstag, 14. Januar 2014, mit Anmeldealon oder per Telefon 071 744 38 78, ist nötig. Der KMG-Vorstand freut sich auf eine grosse Teilnahme.

Au: Musikverein, Musikunterhaltung «Made in Switzerland»



Am Samstag, 18. Januar 2014, eröffnet der Musikverein Konkordia Au den Unterhaltungsabend unter dem Motto «Made in Switzerland» in der Mehrzweckhalle Au. Den Beginn macht die Jugendmusik Au-Berneck unter der Leitung von Raphael Rebholz. Sie präsentieren die Lieder, welche sie im Probe- und Plauschweekend im Herbst einstudiert haben. Der Musikverein Konkordia Au unter der Leitung von Alain Wozniak spielt Lieder im Zeichen der Schweiz. Der Conférencier Christoph Hartmann alias Sirgel führt den Verein durch das Programm. Um 18.30 Uhr ist Saaleröffnung und mit einem Schweizer Gericht «Ghacketes mit Hörnli und Apfelmus» kann der Abend beginnen. Nach der Unterhaltung werden die Raclette-Stube und die Bar eröffnet. Die Unterhaltung findet ohne Vorverkauf statt. Kommen Sie vorbei und geniessen Sie den Schweizer Abend.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird infolge des Rathausumbaus bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 9. Januar 2014, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 23. Januar 2014. Redaktionsschluss: Montag, 20. Januar 2014, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 3'840 Exemplare